

Ma Hooholokolo Aprana o Koloa Mokupuni o
Kauai, October, 29th 1890.

Pe
~ ~ ~
Kahahawai, K. } Hoopuua no ka huwa "Powa" i
 } Ke Kins o Morata (Japan) i
 } hana ia ma ka la 26th o October
 } A.D. 1890, ma ka Aprana o Koloa
Morupuni o Kauai. Que Kamaui Karama
Mokuna XV.

Iane a ka Mea hoopuua, "Pohuwa".
Hoohiki ia o Kamaui (gap) i mahihole.

~ ~ ~ Morata K. (gap) Hoohikiia. ~ ~ ~
Ma Waima Kauai Koi wahi noho, Ma ka
Iaono nei ua hiki mai au i Koloa nei, A ma
ka la Sabati haale au ia Koloa nei ma ka hora
12, maluna au o ka lii, I Koi wa i hoi ai ua
halawai au me Kahahawai ma ke alanui ma
Kalahua, ma ka wapo mas aku ma ke awawa
nei. O ka mea hoopuua he hiki wawae no, ma
mai oia o halawai maua. Aloha mai no, Ole-
lo mai ka mea hoopuua, Hele maha? Olelo
aku au hiki ma Waima, O ka mea hoopuua paa
i Kuu Kaulawaha lii. A ia wa olelo mai oia i au
He dala no oe? A hoohe aku au, aole au dala.
Olelo mai oia, Dala no oe hoopunipuni oe. Ia
wahaha kona lima mauaho o ka fraiki o Kuu
loluwae, Ia wa hoohomo kona lima maloko o
ka fraiki o Kuu loluwae, O ka fraiki ma ka

1517
arao huna, Ua nahaehae, oia no keia loluwae, He
dala no oloko o ua ipaiki nui, he dala keokeo he \$5.75.
A hofu au i kona lima, ia wa haute au ilalo
mailuna iho o ka lio, a huna au malalo, a o ka
mea hoopiia maluna ou. Ia wa lalan ka mea
hoopiia i ka pihaku, ano like ka nui me ka fua
pua lima, a hahau mai iau ma keu pefefias ahanu
ia keia eha. A hui ma ka mea ka pua pua
lima. A mahope nahu ka nui i keu pefefias
ahanu a eha, Aole hooeun i keu pefefias, ia
wa nanahu au i kona lima ahanu, a hooeun oia
i keu pefefias. Ia wa nana au a ike i kekahi
pua ike e hele mai, e hele ana i Waima. Ia wa
ole au i keia Kanaka. Aha aike epi mai,
Ia wa holo keia Kanaka, Ahanu au maluna
o keia lio a hele ma Waima. He pua mai ke-
keo oluna, he lima puaole, he puaole keokeo kona
he nui ka lau, Ua ike au i kekahi lima ua kiko
ia me na huapalapala. Nui no keia puaole
huluhulu. O keia lolo no keia i na la la, Ua
naha ma ka arao ahanu, Kahi keokeo i ka pe-
fefias. O ke dala iloko o ka ipaiki liliu, Aole
lilo keia mau dala ua pua no iau, Ua kii mai
no oia i ke dala e kahi aole nae lilo. Ua ma-
pua no iau oia no keia Kanaka, Ua nahu ia
e au kekahi manamalanima ahanu, a ua eha ia
A o kona ano no a pua,

Kahawai. K. Ma'hoopiia, Hoshikii. ---
Ma Wahiawa koi wahi noho, ma ka Apama o Koloa.
Ma ka la Sabati i hala, mahope o ka aimaawakea
ua huli au i Kalahea i ka huli lii. A ike au i Kuu
mau lii ma Kalahea, a ike aku nei au i ka Japana
e iho mai ana maluna o ka lii, a Kahaia aku nei
au i ka Japana e hoo'kaawale i ke alanui. Aole
nae lohe mai oia. A hele aku nei ma lii, a poho
ka lii me ka noho pua no maluna, a e kekahi
lii holo loa. A huku aku nei au i ka Japana
Apama mai nei oia. Kulikuli, A ninau aku
au, Pehea makemake oe? A nui loa ka hoo-
paapaa o maua. A hoomaka mai nei ka Japana
e huli iau i w hope o ke Kaula'ohi, a pua au ma-
hope o Kuu Kua, a eha au. Ia wa hope au i ke
Kaulawaha o Kona lii a pua, a pua ma ka uha
hema o ka Japana, a hoi mai nei ka Japana e
hele maluna iho o ka lii, a hope au ma ke alo o
ka palule, a hope hou aku nei au ma ka pakeke
o ka lokuwawae a nahae, a hele aku nei oia mai-
luna iho o ka lii a haku ilalo ma kekahi aoas
o ka lii, a ma kekahi aoas au, a holo ae nei ka
Japana nei mahope o ka lii, a hope mai nei iau
a pua au, a hoomaka e kula i iau. Ila pale
aku nei au a hemo oia, a hele hou mai nei no oia
e hope, a pua aku nei iau ma ke alo o ka pal-
ule, a kula i maua a i elua. I luma no maua
a moke Kuu lima i ke nahu ia, a Kuu kekahi
lima oia, aole nae he hemo, a huki au i Kuu

151
lima a humo. E lua au fua i Kuona ka fe-
fusia. Aole au i nahu i ka fufusia. Ua ike no
au he dala kona i ka lewalewa ma ka fairei o
ka lokuwae. Ua kau ka japana i ka lio a
hola, a huli no hoi au, a ike i kekahi fusi i
hola mai ana mai Koloa ae nui. Ua olelo au
ia Ngaiakii, ua moku kuu lima i ke Kaula o
ka lio. Ua hoohelehele mua ia au no ka aihue
a ua hoopaiia. Oia no keia japana a maua
i hakaaka ai. Aole au i hoohelehele, O
Kona mau lolo no keia i ua la la.

Amamuli o ka ike a ma hoike a ma aro
lua. Ua hoohelehele ka Oha. Ua waito ia au
kuia hiki no ka Aha Kaapuni Aha Oha
o ke Kaula oae Kona, ma ke Kaula o Feberuari
A.D. 1891. e hiki mai ana, e noko ana ma Kaula
Kaula o Kaula. Aole au, e
hoopaiia ia o Kaula Kaula. ma ka hakaaka
a hiki i ke Kaula i olelo ia, a ma aha e hama
ia ai Kona Kaula.

District Court of Koloa, Kauai,
Oct. 29th 1890.

Rea { Charged with Robbery on the
vs { person of Morata (Jap) on Oct. 26
Kahakawai { 1890, within the District of Koloa,
Kauai, Contrary to Chap. XV
of the Penal Code.
Deft pleaded - Not Guilty.

Nakaiama was sworn a Japanese Interpreter.

Morata (Jap) sworn:

Reside at Waiman, Kauai - I came to
Koloa on Saturday last & returned on Sunday
at 12 noon, on horse back - on my way home
I met deft at Kalaheo, beyond the bridge -
he was on foot & coming on the opposite direction,
he saluted me & asked, "Where are you going?"
I replied, "I am going to Waiman!" He then took hold
of the reins and demanded if I have any money,
and I refused him that I have none, he contra-
dicted me & commenced feeling my pockets & was
feeling the one on the left side, this is the same
pair of pants I wore on that day - I had in my
pocket \$5.75 in silver - I grasped his hand and
he pulled me down, I fell off my horse and got
under him (deft), he then picked up a stone
somewhat like the fist of his hand and pounded

on my right ~~ear~~ ear, receiving this wound - he struck me with his fist on the eye and he bit my right ear, so I commenced to bite his right ~~arm~~ ^{finger}, and that caused him to release my ear, sometime ^{thereafter} I saw a Portuguese coming along, on the direction to Waima, - I told the man that a friend of mine is coming along, - left let go myself and escaped, I mounted on my horse and returned to Waima - left had a short handed undershirt on, a big white hat, one of his arms was tattooed - I wore this woolen shirt on same day - the money was in the pocket watch and none taken - he attempted to get possession of the money but failed - I could identify this the same man - I bit one of the fingers on his right hand, and he was hurt -

Prosecution Rest:

Kahakawai (deft), sworn and stated:

Reside at Nahiawa, District of Molokai, on Sunday afternoon I went to Kalahua searching after my horses, which I found there, at the same time when the Jap coming down on horse-back - I called out the Jap to get out of the way, but he paid no attention, and one of the horses jumped and got fixed in the mud, ~~the~~ with the saddle on, and the other horse ran away - I then scolded the Jap, which he replied by saying, Shut up! I asked him again what does he wanted, and got in a quarrel - The Jap struck me with the end of

the reins, hitting me on the back, hurt me of course - I took hold of his reins ^{and} held him on left leg, when the Jap attempted to dismount from the horse, I grasped on the neck of his shirt; ^{and} the other hand on the pocket of his pants, tearing it, he then dismounted on the other side of the horse while I was on the other side - after he got down, he came around the back of the horse ^{and} grasped me ^{and} attempted to throw me to the ground ^{and} a struggle ensued between us - we were still standing up when my finger was bitten off - I struck him with the other hand in order to get off my finger, but without success, so I pulled off my hand ^{and} got off - I struck him twice on the ear - I did not bit off his ~~hand~~ ear - I know he had some money in his pocket - after all the Jap got on his horse ^{and} I went on my way when I saw a Portuguese coming along from the Kona direction - I told Macialli that I had my finger cut with a horse's nose - I was formerly convicted of larceny - this is the same Jap the fought with me, I cannot be mistaken - this is the same suite of cloths which he wore on that day.

By the Court: Committed to Jury of the Parish Judicial Circuit July Term 1894 to be held at Nawiliwili, Kauai.